

ROSP 20810
Community Based Spanish: Language, Culture and Community
M/W 1:30-2:45 p.m. O’Shaughnessy 115

Dr. Rachel Parroquín
206 Geddes Hall
parroquin.1@nd.edu

Office hours:
Mondays, Tuesdays 10:30 a.m. – 12 noon,
Fridays, 12:30-2:30 p.m., and by appointment

ROSP 20810: Community-Based Spanish: Language, Culture and Community

Texts: Readings will be posted on **Concourse**. It is not necessary to purchase a text for this course. **Concourse** will be an essential tool for this course. Readings, study guides, writing assignments, voice dialogues, etc. will all be posted via Concourse.

This fifth-semester language and culture course is designed for students who want to improve their communication skills in Spanish and broaden their understanding of the Hispanic world through connecting with the local Spanish speaking community. This section will focus on issues faced by immigrants and communities receiving them—mostly in the local South Bend community, but also domestically and internationally. Topics covered will include education, health care, social services, acculturation vs. biculturalism/multiculturalism, and intercultural competence.

The course is designed as a community based learning (CBL) course. CBL and Community Based Research (CBR) are types of experiential learning that enhance the academic learning goals of the course and are integrated into the course objectives. In CBL/CBR, the student provides some type of “meaningful” work or service to the community that meets a goal or need as defined by the community. CBL/CBR are seen as a mutual partnership between the members of the course and the community. The course has a required community based learning component in which students will work with a community partner in the Latino community for a minimum of 10 hours during the semester in such areas as health care, youth mentoring or tutoring programs, English as a New Language (ENL) classes. This semester will also include a CBR component. We will be working with No Parent Left Behind (NPLB) to help code and analyze qualitative data collected from Spanish speaking parents; this data will be used by NPLB along with English language data to evaluate their program’s effectiveness and for the writing of grants to seek funding for the program. Through working with the data, students will gain a deeper understanding of issues faced by Latino parents in the South Bend schools and community.

Materials will include readings posted to Concourse, films, and selected handouts; participation in various campus events during the semester will also be expected/highly encouraged. Students integrate their service experiences with the academic components of the class through readings, research, academic and reflective writing, and discussion. Reflective and formal written assignments will help students further develop their writing skills. To improve speaking skills, students will participate in class discussions, community based learning, and make presentations in class.

Regular, informal, reflective writing prompts will assist students in integrating CBL with the academic content of the course, making connections between material covered in class and the work done in community engagement. Formal writing assignments for the course will include four papers, ranging in length from 2-5 pages.

Student learning goals: Provided you work hard and complete the course requirements to the best of your ability, you should expect to achieve the following goals this semester.

Listening:

Students will be able to understand most points of extended speech and lectures on cultural topics, continue to improve their ability to follow more complex arguments, be more at ease with standard speech from various media (film, television, web, etc.), and begin to recognize nuances of meaning.

Reading:

Students will be able to read authentic materials. The length of the readings will be determined in part by the degree of difficulty of the material, but will always be appropriately intellectually challenging.

Speaking:

Students will be able to converse with fluency and spontaneity not only on topics that are familiar or of personal interest but also on a variety of intellectual topics, such as immigration, politics, and history. They will be able to combine and link thoughts in sustained discourse, articulate complex ideas and opinions, and make persuasive arguments with increasing accuracy.

Writing:

Students will be able to write short essays on a range of topics related to the targeted language culture and of general interest. They will improve their ability to combine and link paragraphs, using a variety of verb tenses and moods. They will further develop the accuracy and organizational coherence of their writing such as developing a thesis and sustaining an argument or viewpoint, developing reflective writings or creating original personal responses.

Cultural Awareness:

Students will be able to demonstrate knowledge of cultural topics introduced in class, including aspects of history, geography, literature, and popular culture. They will develop a better understanding of the target language and culture(s) through authentic materials, and will gain more profound insight into the relationship between the two.

Reflectivity:

Students will be able to reflect in the target language on their own progress and language-learning goals and objectives. They will be able to define and refine their personal learning style and develop successful learning strategies. They continue to gain confidence in their ability to document progress and articulate goals.

Course components:

Community Based Learning:

Students will work with a community partner for a minimum of 10 hours this semester, spaced regularly throughout the semester; students' CBL work is assessed according to the academic goals of the course and based on output (written work, presentations, discussions, etc.) and not simply on the completion of CBL time. Students should contact their preferred partner in the second week of class to set up their orientation session if their partner does not have an already scheduled orientation or they are unable to make the scheduled session. See handout posted to Concourse in the file for "Aprendizaje en la comunidad" for contact information for various partners. Highly recommended partners are: La Casa de

Amistad, El Campito, and Navarre. Additional partner information is pending, as several organizations have experienced recent changes and/or are setting up spring programs.

Plan on attending the Spanish CBL Information Night January 23, CSC Social Concerns Fair (6-8 p.m.):

6:30-7:15 p.m.: Attend an information session for Spanish CBL in the Coffee House. Find out basic information, and meet some students who have done Spanish CBL who will share their experiences.

7:15-8 p.m. Afterwards, go downstairs to the Social Concerns Fair to meet with community partners face-to-face, choose a partner with whom to work, find out about orientation times, etc.

Your community partners rely on you to be there when you say you will. Many of them really count on CBL students and volunteers to increase their capacity to serve the community. Be sure to contact them ahead of time if you will not be able to make your arranged time (due to weather, spring break, etc.) and set up an alternate time to fulfill your service.

Class attendance/homework preparation:

This is a discussion based class that will be conducted exclusively in Spanish. It is essential that you be present and ready to participate, having read and reflected on the assignments and your community service. If you are absent, it is your responsibility to know what was assigned/discussed in class. It is highly recommended that you exchange e-mail addresses with classmates so that you can contact them in case of an absence.

Daily attendance is essential and obligatory. Two tardies for class may be counted as an unexcused absence. The College of Arts and Letters allows a maximum of THREE (3) UNEXCUSED ABSENCES per semester. With a 4th unexcused absence, your final grade may be lowered depending on the circumstance. A notification of excessive absence form at this point will be sent to you and your Dean. A 5th unexcused absence may result in further lowering of your final grade or even failure of the course, depending on circumstances and in consultation with the Courses Director and/or Dean's Office. No late work or make-up work will be considered without written documentation for your absence. (I.e., a doctor's note or a letter from the Dean of your college.) Student athletes, band members and members of other such university organizations: be certain that letters that verify excused absences are sent to all of your professors as soon as possible.

Journal (Reflexiones):

There will be regular, low-stakes writing assignments to provide you the opportunity to process what we are learning in class, write regularly, and receive regular feedback. These assignments are important to your progress: they provide frequent writing practice, give an opportunity to reflect on your language learning style/strategies and progress in the language, and give me an opportunity to respond to you individually. I will also draw from them to know what grammar points and writing issues we need to deal with in class. While grammar and accuracy matter and will be taken in to account, my main responses will be to content, not minute grammar corrections. (6 x 15 points)

Formal Writing:

There will be four formal writing assignments:

- **¿Cuál es la historia de inmigración de mi familia?** A narration/reflection on your own family's immigration history. (2-3 pp.)
- **Research report** A summary of your findings upon completing the analysis of data your group is assigned. (4-5 pp.)
- **Annotated Bibliography** You will write an annotated bibliography for five articles on a topic of your choice related to immigration. (1-2 pp.)
- **Final reflection** You will write a final reflection paper guided by questions given to you to summarize, analyze and reflect upon your learning experience in the class and the community. (3-4 pp.)

Exams and Quizzes:

There will be a mid-term and a final exam (100 points each). Short quizzes (5-10 points each) *may* be used in class to spot check homework completion and will count for class participation/preparation.

Honor code and Writing Center Tutors:

Honor Code:

Students are expected to not give or receive help during tests and on individual assignments unless a specific group project is assigned. All source material (including Internet information) must be cited properly; MLA style is preferred. Infractions will lead to disciplinary action and a possible failing grade. That said, in a community based learning class, there are many times where collaborative work will be essential. If you are ever in doubt about what is authorized aid in a given situation, ask. I will try to be very clear in assignment descriptions.

The Tutoring/Writing Program in the CSLC

The Tutoring/Writing Program in the CSLC has helped undergraduate students of French, Italian, and Spanish to improve their language skills. You are encouraged to schedule an appointment with one of the tutors. This is a good opportunity to enhance your foreign language speaking and/or writing skills. Tutors will work with you on grammar rules and pronunciation. They will send your instructor a report or note. Make an appointment well in advance at <http://cslc.nd.edu/request-and-reservation-forms>. When you use the tutoring services, you must submit the initial draft taken to the tutoring session along with the final, revised version.

Cell Phones:

Cell phone usage including text messaging during class is not allowed. Please turn off your phones or silence them at the start of class.

Changes to syllabus:

The instructor reserves the right to make changes in the daily syllabus as needed. This is especially true since this is a community based learning course which usually implies the need to expect the unexpected and the need to be able to "go with the flow" as issues may arise with the community placements. It is the student's responsibility, if absent, to contact the instructor to determine if any changes to the syllabus have been announced in class.

Final grade distribution:

Class participation/homework preparation	200
Oral presentations	200
... 2 dialogues with a partner posted to Concourse (2 x 50)	
... in-class presentation of research (50)	
... final oral exam: conversation with a partner (live, 50)	
Reflexiones (6 x 15, 1 page each)	90
Formal papers (4)	
... family immigration history (2-3 pp.)	75
... research report on CBR (4-5 pp.)	100
... annotated bibliography (1-2 pp.)	35
... meta-reflection (3-4 pp.)	100
Mid-term exam	100
Final exam	100

DEPARTMENTAL GRADING SCALE

A = 96-100 (Truly Exceptional)	C+ = 77 -79 (Acceptable: Meets All basic standards)
A- = 90- 95 (Outstanding)	C = 73 -76 (Acceptable: Meets Most basic standards)
B+ = 87-89 (Very Good)	C- = 70- 72 (Acceptable: Meets Some basic standards)
B = 83-86 (Good)	D = 60 -69 (Minimally Passing)
B- = 80-82 (More than Acceptable)	F = 0 – 59 (Failing)

Note: for students interested in listening to local Spanish radio, *Radio Sabor Latino* has live streaming on the web: http://streema.com/radios/Radio_Sabor_Latino . You can also listen at 98.1 FM.

Introducción al aprendizaje en la comunidad

La misión de Notre Dame:

The University seeks to cultivate in its students not only an appreciation for the great achievements of human beings, but also a disciplined sensibility to the poverty, injustice, and oppression that burden the lives of so many. The aim is to create a sense of human solidarity and concern for the common good that will bear fruit as learning becomes service to justice.

¿Cómo se hace el aprendizaje en la comunidad el servicio a la justicia?

En parte por medio de clases como ésta.

¿Qué es el aprendizaje en la comunidad?

Aprendizaje basada en la comunidad ABC (en inglés, Community Based Learning or Service Learning—CBL, SL)... es un tipo de aprendizaje experimentado que:

- provee un servicio o trabajo de valor a la comunidad;
- llena o cumple una necesidad o meta de la comunidad la cual es definida por la misma comunidad...no por la universidad ni los “expertos”;
- se integra a la clase universitaria y sus metas de aprendizaje por medio de tareas y trabajos que requieren algún tipo de reflexión relacionada a las metas del curso;
- es evaluado apropiadamente.

¿Por qué hacer ABC?

- Mejora y enriquece el plan de estudios y el contenido de la clase. Se puede aplicar lo que aprende en una situación real y se puede aprender de una manera directa, no solamente teórica.
- Se puede contribuir a la comunidad como miembro de la misma. ND es una parte de la comunidad de SB y es esencial que participemos de manera activa en su bienestar. Cuando ayudamos a que SB mejore, ND mejora también. Si nosotros como estudiantes, profesores y trabajadores somos ciudadanos activos y comprometidos, hacemos que nuestro mundo mejore.
- Participación cívica. Para la mayoría de Uds., sólo estarán aquí por 4-5 años y seguirán viviendo sus vidas en otra parte del mundo. Ojalá que esta experiencia les ayude a participar de una manera más profunda en sus comunidades y profesiones futuras. Quizás participarán en organizaciones comunitarias, en sus vecindarios, sus ciudades, etc. Tenemos una obligación de ser miembros que contribuyen a nuestra sociedad para su mejor y se espera que esta clase les ayude a ver algunas de las maneras en que se puede participar.

Protocolo para la transportación

Los estudiantes pueden usar sus propios coches para ir a su servicio en la comunidad. Si necesitan direcciones, pueden preguntar a su profesor(a) o a la Dra. Rachel Parroquin, parroquin.1@nd.edu.

La Universidad tiene varios vehículos los cuales pueden ser rentados por los estudiantes que necesitan hacer servicio en la comunidad. El *Center for Social Concerns* facilita la reservación de estos vehículos para los estudiante y los profesores en clases de aprendizaje en la comunidad. El costo de rentar es pagado por el CSC.

Todos los estudiantes que quieren participar en transporte compartido (*car pool*) necesitan ser certificados para manejar un coche de ND. Favor de ver abajo.

Certificación para manejar un vehículo de la Universidad

Los estudiantes que manejan vehículos de ND primero tienen que asistir a una clase de “manejar con cuidado” que está patrocinada por el departamento de servicios de transportación. Es necesario asistir sola una vez durante su tiempo en ND.

Clases: Las clases se ofrecen los martes a las 10:30 a.m. y los jueves a las 3 p.m.

Si no es posible asistir a esas horas, se puede arreglar una hora alternativa, hablando a servicios de transportación. Para más información de la certificación y para pedir una cita para asistir una sesión, favor de llamar a Denny Navarre al (574) 631-4545. <http://transportation.nd.edu/training/>

Para hacer una reservación de coche

Los estudiantes que necesitan usar un vehículo del CSC necesitan ponerse en contacto con Zac Kacprowicz, el coordinador de coches para CSC al cscvans@nd.edu. Hay que reservar los vehículos con dos semanas de anticipación de cuando se los necesitan. Se pueden reservar para todo el semestre desde el principio, si uno sabe las fechas y horas de cada vez que va a ir.

Otros enlaces con información útil de reservar un coche del CSC:

CSC Landing Page for Transportation with all Links included--
http://socialconcerns.nd.edu/campus_local/vehicle.shtml

Vehicle Information Overview--
http://socialconcerns.nd.edu/campus_local/documents/VehicleInformationOverview2012-2013.pdf

CSC Vehicle Rentals: Policies and Procedures--
http://socialconcerns.nd.edu/campus_local/documents/PoliciesandProcedures2012-13.pdf

Vehicle Transportation Request Form--
http://socialconcerns.nd.edu/campus_local/documents/RequestForm2012-13.pdf

Calendario primavera 2013

ROSP 20810

Enero

Semana 1

Miércoles, 16

Introducciones:

- ¿Cómo es esta clase? Sílabo; ¿Qué es el ABC, aprendizaje en la comunidad?
- ¿Quiénes somos?
- ¿Quiénes son las organizaciones con que colaboramos?

Tarea para el lunes: leer y escribir las respuestas a las guías de lectura; se encuentran en Concourse:

- *Tomás y la señora de la biblioteca*
- Inmigrantes Latinos en South Bend
- Ayude a sus Hijos a Tener Éxito en la Escuela, cap. 2

Semana 2

Lunes, 21

- Hablar sobre el calendario, y el enfoque de las diferentes secciones del curso
- Formas: Contrato de ABC, Orientación, Record de horas
- Hablar más sobre el ABC, lo que es, donde pueden hacer sus horas
- Discusión de las lecturas, las guías y como nos dan un empezar para la 1ª parte del semestre [Tomás, Inmigrantes, Ayude]

Tarea para el miércoles: leer y escribir las respuestas a las guías de lectura; se encuentran en Concourse:

- Afro-Latinos
- Los Otros Latinos: Centro Americanos en South Bend

[22 de enero: último día para hacer cambios al horario]

Miércoles, 23

- Discusión de las lecturas, las guías [Afro-Latinos, Los Otros Latinos]

Tarea para el lunes:

- **Asistir la feria de CSC hoy en la noche**
- **Leer y escribir las respuestas a la guía de lectura; se encuentra en Concourse: La historia de La Casa de Amistad**
- **Escribir la 1ª reflexión; la descripción se encuentra en Concourse.**

Feria de CSC: Social Concerns Fair, Geddes Hall

Geddes Coffee House, 6:30-8 p.m. Sesión de información para estudiantes del español sobre ABC con la oportunidad de escuchar a ex-alumnos de ABC y de conocer a los socios de organizaciones compañeras de la comunidad y hacer citas para la orientación.

25 de enero: 7 p.m. Leighton Concert Hall **Tiempo Libre**, concierto de jazz cubano

Semana 3

Lunes, 28

- Discutir la lectura: La historia de La Casa de Amistad
- Hablar del ABC y sus lugares de servicio
- **Se entrega la primera reflexión**

Tarea para el miércoles: leer y escribir las respuestas a las guías de lectura; se encuentran en

Concourse:

- Educación primaria de niños latinos en South Bend y los Estado Unidos: el pasado y el presente
- La instrucción del inglés como segunda lengua: en el pasado y actualmente

Miércoles, 30

- Discutir las lecturas: [Educación primaria y ESL]
- **Se entrega la hoja de orientación**

Tarea para el lunes: leer y escribir las respuestas a la guía de lectura; se encuentra en Concourse: La Acción Diferida para los Llegados en la Infancia

Febrero

Semana 4

Lunes, 4

- Discutir la lectura: [Acción diferida]
- **Se entrega la historia de inmigración de su familia (primer escrito formal)**

Tarea para el miércoles: leer y escribir las respuestas a la guía de lectura; se encuentra en

Concourse: Latinos in North Central Indiana: Educational Challenges and Opportunities, Vol. 3, Edited by Reyes and Guzmán. [Favor de notar: esta tarea se dividirá en secciones por grupos con instrucciones dadas en clase.]

Miércoles, 6

- Discutir las lecturas de Latinos in North Central Indiana
- Hablar del siguiente paso de la clase: un proyecto de investigación cualitativa con No Parent Left Behind (NPLB)

Tarea para el lunes: leer y escribir las respuestas a las guías de lectura; se encuentran en Concourse:

- Flipping the Script: Honoring and Supporting Parent Involvement, ch. 1
- Transformative Change: Parent Involvement as a Process of Identity Development, ch. 3
From Bedtime Stories and Book Reports: Connecting Parent Involvement and Family Literacy

Semana 5

Primera semana de trabajar con *No Parent Left Behind (NPLB)*

En estas tres semanas, se darán instrucciones más detalladas de las actividades.

Lunes, 11

- Visita de Joyce Long con NPLB
Introducción al proyecto y a los datos
- **Se entrega la segunda reflexión**

Tarea para el miércoles: escuchar al archivo y leer la transcripción asignados; procesar los datos según instrucciones dadas en clase y hacer un breve resumen escrito.

Miércoles, 13

Día de laboratorio en clase; trabajar en sus grupos para empezar a establecer confiabilidad inter-evaluador. Instrucciones para trabajo en clase y para la **tarea** estudiada y escrita se pondrán en Concourse.

Semana 6

Segunda semana de trabajar con *No Parent Left Behind*

Lunes, 18

- **Se hace el primer diálogo en Concourse para las 5 p.m. del viernes por la tarde**
- Segunda visita de Joyce Long; procesar los análisis y discutir las tendencias; hablar de codificación.

Tarea para el miércoles: escuchar los archivos y leer las transcripciones antes de venir a clase.

Miércoles, 20

- Codificar en clase con compañeros; hablar de tendencias emergentes.

Tarea: terminar de codificar.

Semana 7

Tercera semana de trabajar con *No Parent Left Behind*

Lunes, 25

- **Se entrega la tercera reflexión**
- Discusión de las transcripciones

Miércoles, 27

- Actividades en clase y repaso

Miércoles, 27: Isabel Leonard concierto en DPAC, 7 p.m. en Leighton Concert Hall

Jueves, 28: La Casa de Amistad, Hospitality lunch, 11:45 a.m. – 1 p.m. Geddes
Coffeehouse, \$5 donation

Marzo

Semana 8

Lunes, 4 **Examen de medio semestre**

Miércoles, 6

- **Se entrega el reporte sobre NPLB (escrito formal #2)**
- Actividades en clase de prensa

Semana 9: Vacaciones de primavera—9 a 17 de marzo

Semana 10

Lunes, 18

Introducción al proyecto de investigación individual: *traigan sus laptops a clase*

Tarea: leer el artículo asignado; preparar un resumen de presentar en grupos pequeños. [6 artículos divididos entre la clase; se encuentran en Concourse]

Se hace el segundo diálogo en Concourse para las 5 p.m. del viernes por la tarde

Miércoles, 20

- Discusión en grupos sobre temas variados

Tarea: asistir la película en la noche y hacer la reflexión escrita sobre la película y discusión para el lunes. Leer los artículos del Pr. Dan Groody, se encuentra la información en Concourse.

7 – 9:15 p.m. **Eck Visitor's Center**, *Monseñor*, *The Last Journey of Oscar Romero* película y discusión con los colaboradores de la película, Fr. Bob Pelton y un estudiante suyo, Victor Carmona. También participará el Sr. Julian Filochowski, un experto de Romero del UK. Introducción y discusión en inglés; película en español con subtítulos en inglés. Para más información, mire:

<http://kellogg.nd.edu/faculty/news/romerof.shtml>

[Asistencia requerida para la película y la discusión que sigue; si hay conflicto de horario, hablen conmigo de antemano. La próxima reflexión será sobre la película.](#)

[22 Last day for course discontinuance at ND]

Semana 11

29 de marzo a 1° de abril—felices pascuas

Lunes, 25

- **Se entrega la cuarta reflexión**
- Discutir la película y los artículos por Groody [Standing at the Crossroads, Jesus and the Undocumented Immigrant]
- Confirmar temas para sus investigaciones individuales

Tarea: lectura y guía: “La migración internacional: teorías y enfoques, una mirada actual” por Gómez Walteros. Se encuentra en Concourse.

Miércoles, 27

- Discutir el artículo de Gómez Walteros.

Tarea: lecturas y guías: Huntington, The Hispanic Challenge y Citrin, et al. “Testing Huntington: Is Hispanic Immigration a Threat to American Identity?”

29 Viernes Santo

Semana 12

Abril Lunes, 1 No hay clase—Lunes de Pascua

Miércoles, 3

- **Se entrega la quinta reflexión**
- Discusión de Huntington y Citrin et al.

**Tarea: “Ciudadanía y escuela pública en el contexto de diversidad cultural” por Bolívar
Lectura y guía se encuentran en Concourse.**

Semana 13

Lunes, 8

- **Se entrega el tercer escrito formal: bibliografía anotada de los artículos**
- Discusión de la interculturalidad y el artículo por Bolívar

Tarea: lecturas y guías sobre la salud:

12

“Inmigración y etnosalud: Posibilidad de un modelo diferencial de salud” por Restrepo y
“Oportunidades para la vinculación transfronteriza de políticas de salud México-Estados Unidos” por
Xóchitl Castañeda. **Se encuentran en Concourse.**

Miércoles, 10

- Discusión de los artículos sobre la salud
- Hablar de cómo nos despedimos de nuestras organizaciones

Tarea: preparar sus presentaciones sobre sus investigaciones para la semana que viene.

Semana 14

Lunes, 15

Presentaciones a los compañeros de sus investigaciones

Miércoles, 17

Presentaciones a los compañeros de sus investigaciones

Tarea: lectura y guía que se encuentran en Concourse: “Contradicciones estructurales en la política de inmigración: los casos de la Europa del Sur y de los Estados Unidos” por Calavita.

Semana 15

Lunes, 22

- **Se entrega la última (6ª) reflexión: la carta de despedida**
- Discusión de la lectura por Calavita.

Tarea: lectura y guía que se encuentran en Concourse: “The State of Latino Chicago 2010” por el Instituto de Estudios Latinos de ND.

Miércoles, 24

- Discusión de la lectura: The State of Latino Chicago

Tarea: terminar la meta-reflexión, el último escrito formal.

Semana 16

Lunes, 29

- **Se entrega el último escrito formal: Una meta-reflexión**
- Discusión final, repaso

Martes, 30: Exámenes orales en mi oficina para algunas parejas

Mayo

Miércoles, 1 **El último día de clases: exámenes orales en mi oficina para los demás**

2 y 3: **Días de estudiar**

EXAMEN FINAL: jueves 9 de mayo 9, 4:15-6:15 p.m.

6-10 DE MAYO EXÁMENES FINALES